

# Завен Мёртвых

Официальные публикации  
Армии Р'льеха

كتاب ۱۱<sub>d<sub>2</sub></sub>

Китаб D<sub>2</sub>XI. Комментарии к формуле  
зеркала видений



Оригинальное арабское название — كتاب العزيز ف (Китаб Аль-Азиф, Книга Грядущего),  
в греческом переводе использовалось название Некровоцков (Некрономикон, Завет Мёртвых),  
один из латинских вариантов названия — Grimoirium Imperium (Гримоирум Империум, Могущественный гримуар).

Русский перевод основной части текста с древнегреческого выполнен Анной Нэнси Оуэн (<http://tkihi.narod.ru>)

по фотокопиям рукописи Феодора Филета (пер. с араб.),

любезно предоставленным Верховным Неназываемым Жрецом культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Переводы отдельных фрагментов производились также с английского, испанского, итальянского,

латинского, коптского, шумерского, аккадского, енохианского и югготского языков.

Текст вычитан и одобрен Иерархами культа Ктулху Зохаваит Фсех.

Редактор-составитель и литературный редактор — Элиас Ньярлатхотеп Отис (Fr. Nyarlathotep Otis),

жрец-архивариус Армии Р'льеха (внутреннего круга культа), 2009 г.

2-я редакция, с исправлениями и дополнениями, 2011-2012 гг.

Воспроизведение и тиражирование всего издания и его фрагментов любыми доступными способами  
не только не запрещается, но и приветствуется.

# Комментарии к формуле зеркала видений

## Введение

Среди формул Некрономикона одна привлекает внимание множеством ингредиентов. Это формула зеркала видений (The Speculum of Apparitions; в старом переводе т. н. «Текста Р'льеха» — отражатель появлений. Китаб А1VI. Книга Материалов, сура 8, <http://apokrif93.a-z-o-t.com/apokrif/a1-06.pdf>), и нам хотелось бы рассмотреть её во всех подробностях. Не будем делать никаких замечаний о действительности этой формулы (хотя бы потому, что пока что не брались за её осуществление), хотя, как нам кажется, заявленных в этом фрагменте целей можно добиться и гораздо более простыми средствами. Однако если кто-нибудь решит изготовить и использовать зеркало видений максимально близким к оригинальному описанию способу, мы надеемся, наши соображения окажутся для него полезными. Кроме того, эта статья может послужить примером того, как вообще можно работать с подобного рода формулами, независимо от их аутентичности и принадлежности той или иной традиции.

Формула зеркала видений сохранилась, насколько нам известно, в двух списках. Наиболее широко распространён английский текст и переводы с него, в Завете Мёртвых же используется греческая редакция Феодора Филета. Поскольку серьёзных расхождений в последовательности действий и списке ингредиентов в этих двух редакциях нет, мы будем отталкиваться от английской редакции (греческий оригинал засекречен жрецами Культа «Ктулху Зохаваит Фсех») и лишь иногда, в случае значительных расхождений, сравнивать её с текстом Завета Мёртвых. Тем не менее, ввиду очевидного стилистического превосходства перевода Анны Нэнси Оуэн по сравнению с бытующим в сети переводом английской версии, выполненным неким Филом, при цитировании на

русском языке мы будем отдавать предпочтение версии Завета Мёртвых, делая соответствующие замечания в тех случаях, где она отличается от английской редакции.

Цель, с которой используется зеркало видений, названа в первом стихе суры:

*To have vision of the conclave of spirits called forth (when not evoked to visible appearance), or commune with the souls of the dead you must prepare a vessel in which their images will be ensnared.*

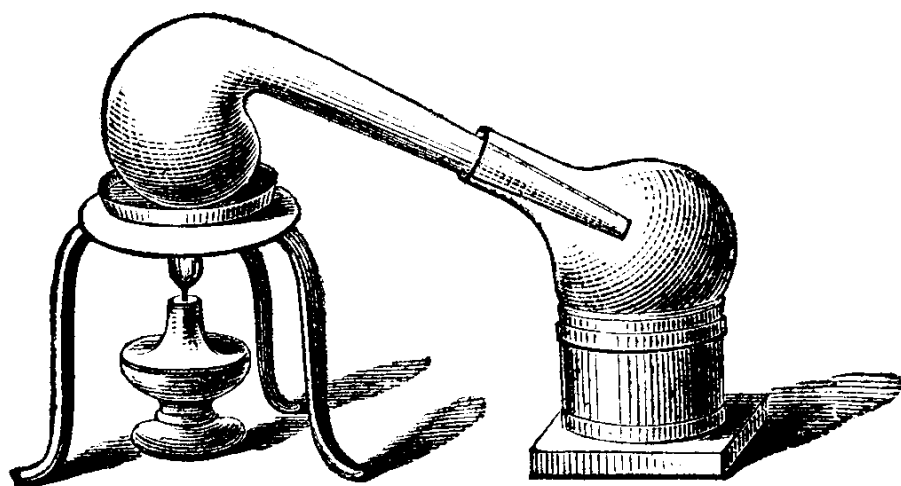
*Дабы узреть сонмище призванных духов (буде не совершалось зримого призывания) или общаться с душами умерших, должно тебе приготовить сосуд, в коий образы их будут уловлены.*

Иначе говоря, зеркало видений — это сосуд, в который улавливаются образы духов, призванных в незримой форме, или же душ умерших, и который позволяет общаться с ними (или, судя по формулировке, по крайней мере, с душами умерших). Кроме этого, в кратком предисловии непосредственно перед описанием формулы (ст. 2) Абдулла аль-Хазраджи (Абдул Альхазред) отмечает, что «использованию чудодейственного зеркала сего» его научили чародеи-жрецы из долины, «где великая ночь следует за великим днём и семь пещер ведут к недрам земли». В английской редакции долина называется Zurnos, у Феодора Филета — Пнакот, однако всё, что мы действительно можем сказать насчёт географического положения этого места (если оно вообще имеет отношение к нашей реальности) — что оно, вероятно, лежит за полярным кругом (отсюда «великие» день и ночь).



## Предварительные операции

Переходим непосредственно к описанию формулы. Для начала (ст. 3) требуется взять «a vessel of crystal glass in the form of the alchemist's retort» (букв. «сосуд из хрустального стекла в форме алхимической реторты»; в старом переводе вместо «хрустального» написано «кристаллического», что, конечно же, неверно, поскольку стекло — это именно аморфное, а не кристаллическое вещество). Как известно, хрустальное стекло — это свинцово-силикатное стекло, содержащее 13-30% и более окислов свинца и до 17% окислов калия. Из хрустального стекла производят высококачественную посуду (но не химическую!) и декоративные изделия. Оно обладает повышенными плотностью, прозрачностью, лучепреломляемостью и блеском, но меньшей термостойкостью по сравнению с другими видами стёкол (что и делает его неудобным в химии и алхимии). Однако поскольку «crystal» — это, прежде всего, горный хрусталь, мы можем предположить, что речь идёт не столько о хрустальном стекле, сколько о стекле из горного хрусталя. И действительно, мы обнаруживаем, что существует т. н. кварцевое стекло (или плавленый кварц) — однокомпонентное стекло из чистого оксида кремния, получаемое плавлением природных разновидностей кремнезёма — горного хрусталя, жильного кварца и кварцевого песка, а также синтетической двуокиси кремния. Для кварцевого стекла характерна высокая термическая стойкость, поэтому его применяют для изготовления лабораторной посуды, тиглей, оптических приборов, изоляторов (особенно для высоких температур), изделий, стойких к температурным колебаниям. Нам не удалось найти каких-то особых отличий алхимической реторты от обычной, поэтому, видимо, здесь можно использовать любую реторту из кварцевого стекла (а поскольку реторта является всего лишь посудой, а не компонентом самой формулы — возможно, любую термостойкую реторту). Согласно тексту Некрономикона, реторту эту следует отложить до того момента, когда она понадобится в формуле.



Переходить к следующему этапу (ст. 4) надо «in the day and hour of the Moon (when she is in Her increase) and the Sun in the House of the Scorpion» (букв. «в день и час Луны (когда она в своём увеличении) и [когда] Солнце в доме Скорпиона»). Если день Луны однозначно идентифицируется как понедельник, то определение часа Луны уже вызывает затруднение: день каждой планеты начинается часом этой же планеты, однако конкретное время зависит от того, с какого момента отсчитывать полночь. В григорианском календаре (которым пользуется большинство читателей этой статьи) началом всяких суток является полночь, поэтому наиболее удобно может быть вести отсчёт именно с этого момента, и тогда часами Луны будут интервалы с 0 часов до 1 часа и далее с 7 до 8, с 14 до 15 и с 21 до 22 часов понедельника. В этом случае, правда, остаётся вопрос, по какому времени производить отсчёт: по административному (то есть по тому, по которому мы обычно живём, включая летнее и зимнее время там, где оно используется), по поясному (которое может на час или, возможно, даже более отличаться от административного в ту или другую сторону) или по солнечному (которое может отличаться от административного и поясного не только целыми часами, но и минутами). Мы советуем воспользоваться или первым вариантом (как более привычным), или третьим (как более точным; в этом случае вам придётся самостоятельно рассчитать точное солнечное время для своей местности), второй уступает им обоим в силу своей условности и непривычности при этом.

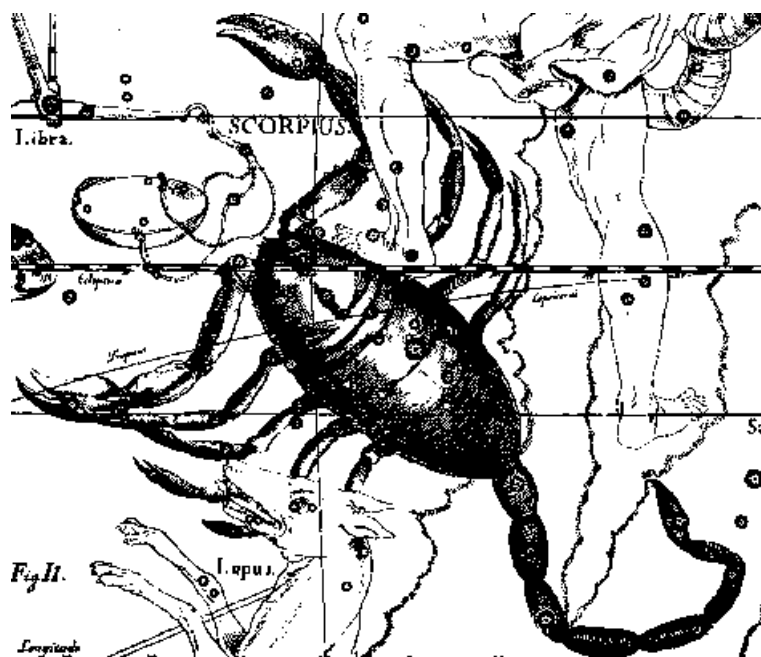
Несмотря на удобство использования григорианского способа отсчёта суток, необходимо помнить, что Абдулла аль-Хазраджи использовал, скорее всего, арабскую

систему отсчёта суток. Согласно мусульманскому календарю, сутки, начинаются в момент захода солнца, а не в полночь, как в григорианском календаре, поэтому в разные дни время начала отсчёта будет сильно разниться, а продолжительность суток несколько отличаться от 24 часов. Кроме того, если отдельно считать ночные (от заката Солнца) и дневные (от восхода Солнца) часы, продолжительность ночных часов будет расти от осеннего равноденствия к зимнему солнцестоянию, а дневных — от весеннего равноденствия к летнему солнцестоянию, что ещё более усложняет эту систему отсчёта. Самым дотошным практикам, желающим реализовывать формулы максимально близко к оригиналу, мы предлагаем всё же воспользоваться именно этим подходом, сперва рассчитав время захода Солнца в день накануне выбранного понедельника и время восхода в сам понедельник, затем, разделив сутки на неравные по продолжительности день и ночь, разбить оба периода на 12 часов (так, что они будут равны между собой в пределах дня или ночи, но не равны с часами противоположного времени суток), и лишь после этого отметив 1-й, 8-й, 15-й и 22-й часы суток, начинающихся заходом Солнца накануне «григорианского» понедельника.

Не проще обстоит дело и с указанием на «the Sun in the House of the Scorpion». Можно, конечно, проигнорировать отсутствующее у Филета слово «дом», и тогда указанный период будет соответствовать нахождению Солнца в знаке Скорпиона (23 октября — 22 ноября). Теоретически допустимо, что речь идёт не о знаке, а о созвездии. По данным на 1977 год, в созвездии Скорпиона Солнце находилось с 23 ноября по 29 ноября. Если добавить сюда прохождение Солнца через созвездие Змееносца, период продлится до 17 декабря, иначе на него будет выпадать только один полный понедельник, а в некоторых случаях — если 23 или 29 ноября приходится на понедельник — может даже не выпасть не одного. С учётом скорости прецессии ( $1^\circ$  за 71,5 года, причём зодиакальный градус приблизительно равен календарным суткам), эта ситуация почти не изменилось и к 2013 году. Если выбрана привязка к созвездию, а не к знаку Зодиака, и при этом Змееносец не считается продолжением Скорпиона, то имеет смысл выбрать такой год, когда понедельник оказывается отдалён от 23 и 29 ноября более чем на сутки, чтобы случайно не оказаться за пределами требуемого периода. Однако выбор зна-



ка Скорпиона, а не созвездия, практически снимает эту проблему, сводя её лишь к поиску с 23 октября по 22 ноября понедельника, приходящегося на растущую Луну.



Если же мы воспринимаем слово «дом» как астрологический термин, а не как вольную образность английского перевода, нам придётся вспомнить, прежде всего, что система домов строго привязана к гороскопу конкретного человека. Соответственно, расчёт требуемого периода будет для каждого человека уникальным и связанным с его личной космограммой. Кроме того, в астрологии нет единой, принятой всеми системы домификации. Существует несколько классических равнодомных (от ASC, от MC, система полнознаковых домов) и несколько неравнодомных систем (Порфирия, Алькабитиуса, Кампано, Региомонтана, Моринуса, Плацидуса, Коха), а также несколько неклассических систем (Брахмагупты, топоцентрическая, система домов для диагностики острых заболеваний по Гиппократу). Не вдаваясь в их анализ, отметим, что практикам, желающим вычислить положение Солнца в доме Скорпиона, мы бы порекомендовали воспользоваться системой Алькабитиуса, поскольку именно её, скорее всего, мог использовать образованный араб VIII века. Автором этой системы считался аль-Кабиси (латинизированное имя — Алькабитиус, в русскоязычной литературе иногда Алькабитус), арабский учёный, описавший систему в книге «Введение в рассуждение о звёздах»

в X в. н. э. Однако изобретена была эта система раньше, в V в. н. э. (то есть за три века до написания Некрономикона). До появления системы Региомонтана в XV в. она была самой популярной системой. Эту систему следует выделить среди прочих тем, что она стала своего рода предтечей такой систем как система домов Коха и представляет собой первую попытку отображения реального вращения небесной сферы в гороскопе. Это первая попытка деления эклиптики на дома не формальным геометрическим способом, а с учётом времени. В этой системе сектора суточной параллели ASC, заключённые между проекциями на неё угловых точек, делятся на равные части и затем проецируются на эклиптику с помощью часовых кругов. Найденные таким образом точки на эклиптике — это точки, которые кульминируют одновременно с найденными точками суточной параллели. В любом случае, дома принято называть числительными (1-й, 2-й и т. д.), а не связанными со знаками Зодиака названиями, так что нам кажется более вероятным, что речь в данном стихе всё же о знаке Скорпиона, а не о том или ином доме гороскопа.

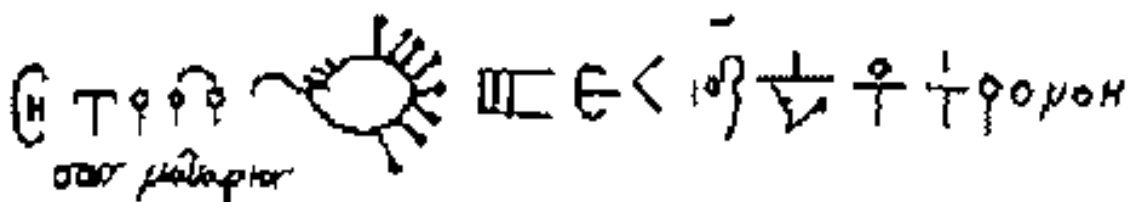
Далее читаем: «write upon a void parchment the Cypher of the Crab of Zosimos: and perfume it with musk» (букв. «напиши на чистом пергаменте тайнопись Краба/Рака [из/от] Зосимы/Зосима»). Первый вопрос, который следует задать — почему выбран именно пергамент и что в данном случае значит «чистый». Как правило, в старинных гримуарах говорится о пергаменте не потому, что он обладает какими-то особыми магическими свойствами, а просто потому, что в те времена он был самым распространённым писчим материалом. По этой причине чаще всего для замены упомянутых в гримуарах пергаментов подходит и обычная бумага. Однако далее (ст. 9) пергаментом надо покрыть смесь на 15 дней в процессе приготовления, так что, видимо, такое свойство пергаamenta как непромокаемость тоже подразумевается. Поэтому в данной формуле мы рекомендуем использовать или настоящий пергамент, или современный прочный и непромокаемый писчий материал (по возможности всё-таки с минимумом синтетических веществ в составе).



OF 1920. L. 6. 7. 11

Английское слово «void» в данном контексте значит всего лишь «пустой», «неисписанный», однако в целом в магии есть принцип использования «девственного» (то есть не использовавшегося раньше вообще) материала, поэтому, скорее всего, более точный перевод — «новый», «свежий». При этом, как во всех подобных случаях, желательно, чтобы в процессе приготовления материал проходил через минимум посторонних рук (в одних картинах мира это может быть связано с отсутствием сторонних «энергетических» загрязнений, в других — с максимальной погружённостью практика в процесс подготовки к ритуалу, но это уже устоявшаяся рекомендация для подобных формул). В идеале, это собственноручно выделанный пергамент из кожи самостоятельно забитого домашнего животного, в одиночку вскормленного с рождения, или самостоятельно убитого на охоте дикого животного, но, конечно же, точно соблюсти эти рекомендации в наше время довольно сложно, поэтому желательно хотя бы приблизиться, насколько это возможно, к этому варианту. В этом случае использующийся впервые пергамент будет лучше того, с которого соскоблили прежнее изображение, пергамент из самостоятельно выделанной кожи — лучше купленного, пергамент, изготовленный на заказ — лучше пергамента, приобретённого в магазине или на рынке, пергамент, изготовленный близким человеком — лучше изготовленного сторонним, и т. д., вплоть до достижения описанного идеала.

Изображение тайнописи приведено в Некрономиконе, хотя его качество оставляет желать лучшего (в нижней надписи даже с трудом вычлняются отдельные символы):



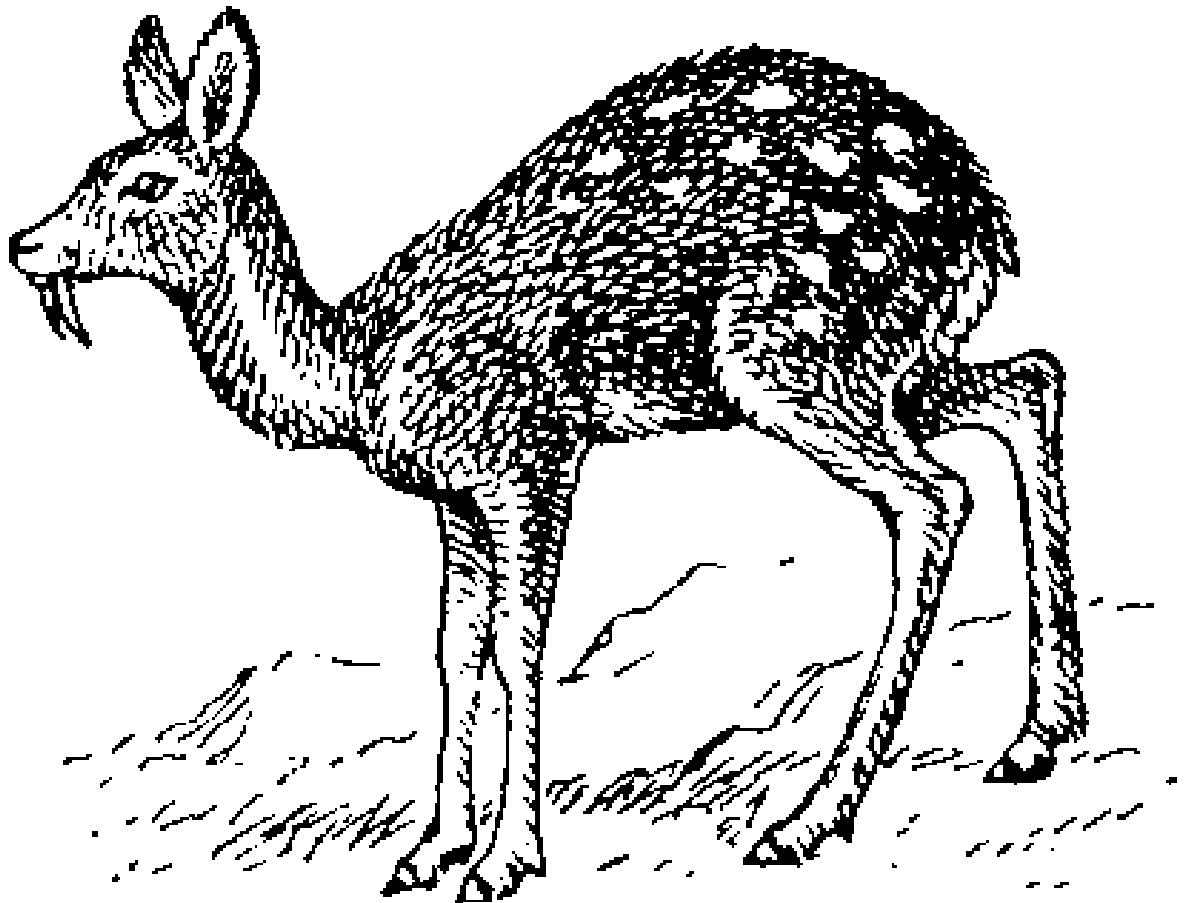
Тем не менее, переписать эту надпись с высокой точностью не составляет труда, хотя он вряд ли подлежит расшифровке. Не проще обстоит дело и с идентификацией источника тайнописи. «The Cypher of the Crab of Zosimos» может прочитываться и как

«[the Cypher of the Crab] of Zosimos» (то есть примерно «тайнопись Краба, [принадлежащая] Зосиму»), и как «the Cypher of [the Crab of Zosimos]» (то есть примерно «тайнопись Краба, [принадлежащего] Зосиму»). Зосим (Зосима) — это, в любом случае, имя собственное (скорее всего, имя человека, хотя может быть и названием места). Истории известно несколько носителей этого имени, живших до предполагаемого времени написания Некрономикона, из которых имеется в виду, скорее всего, Зосим Панополит (Зосим из Панополиса, ок. 300 года) — алхимик, работавший в Александрийской академии (в Александрии, городе, который посещал аль-Хазраджи в своих странствиях).

Зосим родился в Панополисе (ныне Акхмим, Египет). По происхождению Зосим, скорее всего, был египтянином или греком, однако некоторые (в основном израильские) учёные, в частности, Рафаэль Патай, отстаивают точку зрения, что Зосим происходил из александрийских евреев. На это указывает тот факт, что Зосим, хоть и писал все труды на греческом, всё же владел еврейской письменностью и достаточно хорошо для своего времени разбирался в иудео-христианской традиции. Сохранилось 28 неполных и искажённых книг Зосима. В них описаны некоторые практические приёмы: «фиксация», или затвердение, Hg — вероятно, изготовление ртутных амальгам, «тетрасомата»; изложены приёмы имитаций Au и Ag. Зосимом высказана идея о философском камне, способном превращать неблагородные металлы в совершенные — золото и серебро. Зосим описал ряд алхимических приборов, процесс образования ацетата свинца и указал на его сладкий вкус. Зосим первый упоминает термин «химия» (в понимании «священного тайного искусства»). Это слово он производит от имени пророка Хама, который, по его словам, первым написал книгу о «тайном искусстве». Соответственно древнееврейской легенде (Бытие, гл. 6), Зосим рассказывает, будто бы это искусство было передано людям падшими ангелами, которые после изгнания Адама и Евы из Рая сходились с «дочерьми человеческими» и, в награду за их любовь, сообщали им приёмы «тайного искусства». Все эти детали настолько тесно переплетаются с учением аль-Хазраджи, что мы можем даже предположить, что тот позаимствовал из трудов Зосима больше, нежели единственное изображение.

Идентифицировав с высокой вероятностью личность «Zosimos», мы можем достаточно уверенно поставить скобки так: «[the Cypher of the Crab] of Zosimos» (то есть «тайнопись Рака, [составленная/приведённая] Зосимом [Панополитом]»), отождествив написанное с заглавной буквы «the Crab» с созвездием Рака. Любопытно, тем не менее, что существует и «краб Зосима» (род сильно ядовитых крабов Zosimus из семейства Xanthidae), однако рассматривать эту версию всерьёз можно только в том случае, если мы на минутку предположим, что «Текст Р'льеха» и формула зеркала видений возникла в наше время (как минимум, после создания Линнеем бинарной номенклатуры и описания этого вида крабов), и «краб Зосимы» был добавлен в текст в порядке «пасхалки» для неопытных магов.

Далее пергамент предлагается овеять (в старом переводе говорится «окурить», но, судя по английскому «perfume», имеется в виду, скорее всего, именно овевание парами, а не окуривание с использованием огня) мускусом — сильно пахнущим веществом, вырабатываемым железами некоторых животных (кабарги, овцебыка, бобра и других) или находящимся в корнях некоторых растений. Из животного мускуса производят три основных вида мускуса, который используется в современной парфюмерии: красный, белый и чёрный мускус. Чёрный мускус обладает концентрированным животным ароматом, аромат белого мускуса более деликатный и утончённый. Нет никаких сведений о том, какой именно мускус используется в данной формуле, но, поскольку изначально слово «мускус» применялось к мускусу кабарги, по-видимому, лучше всего использовать мускус именно этого происхождения, затем идёт мускус других животных, обитающих в Старом Свете (прежде всего в местах, в которые путешествовал аль-Хазраджи или из которых мог купить мускус как товар, то есть мускус овцебыка подходит меньше, чем мускус бурозубки), затем мускус растений Старого Света, и лишь затем — мускус животных и растений Австралии и Америки (использование синтетического мускуса зависит от того, использует ли конкретный практик в своей работе синтетические химические вещества вообще). С символической точки зрения чёрный мускус лучше белого, однако все эти рекомендации не носят обязательного характера.



Основные ингредиенты формулы смешиваются в большой ступке («great mortar»). Мы рекомендуем керамическую ступку как наиболее нейтральную (при использовании деревянной и с химической, и с символической точки зрения возможно появление примесей, при использовании каменной или металлической также примешивается символизм использованного камня или металла). В стихе 5 перечисляются 5 компонентов, взятых по одной части («Betony, Pelitory, Snake-Weed, Elder, Cretan-Dittany»), в стихе 6 — 11 компонентов («Zedoary, Galangal, Doronicum, Ammoniac, Оporопах, Spodium, Schaeinanthus, Ebony, Bole-Armenick, Mithridate and Must»), взятых по  $\frac{1}{3}$  части (все компоненты берутся в хорошо высушенном виде), и их список (включая ареалы, основные биологически активные вещества и применение в медицине) мы сейчас подробно разберём.

## Betony



Этим словом называется буквица лекарственная (*Betonica officinalis*) из семейства Яснотковые (*Lamiaceae*). С врачебной целью употребляется трава буквицы, которую собирают во время цветения и затем высушивают. Научной медициной трава буквицы почти совсем оставлена; она употребляется лишь иногда в толчёном виде для чихательных порошков. В народной медицине буквица применяется в отварах против катаров дыхательных путей, а также как антиподагрическое средство. Корневище употреблялось прежде как рвотное и слабительное. Существенные составные части травы буквицы — горькое и дубильное вещества. Использовать, по всей видимости, нужно надземные части либо корень (символически при призывании духов уместнее надземная часть, а при призывании духов мёртвых — корень). В прежних редакциях Завета Мёртвых слово «Betony» было ошибочно переведено как шалфей луговой (*Salvia pratensis*); это родственная, но всё же другая трава того же семейства.



## Pelitory



Под этим словом (Pelitory или Pellitory) может подразумеваться множество совершенно разных растений из разных семейств: *Anacyclus pyrethrum* (римская ромашка, бертрам, слюнный корень, зубной корень), *Parietaria sp.* (постенница), *Achillea ptarmica* (тысячелистник птармика), *Amaranthus graecizans* (щирица маскированная) и нек. др. Щирица (амарант) — растение Южной Америки, поэтому однозначно не может быть искомым ингредиентом. Тысячелистник птармика заселяет практически всю Европу от Норвегии на севере до северной части Италии и Испании на юге, от Британских островов на западе до Польши и Прибалтики на востоке, поэтому мог быть использован аль-Хазраджи, но с достаточно невысокой вероятностью. То же можно сказать и о римской ромашке, зато у постенницы (сем. Крапивные (*Urticaceae*)) известно множество видов, в том числе в привычных для аль-Хазраджи местах. Взвесив различные варианты, мы пришли к выводу, что имеется в виду, скорее всего, постенница иудейская (*Parietaria judaica*) — многолетнее травянистое растение высотой до 50 см. Ареал её естественного произрастания — Балканский полуостров, Малая Азия, Средняя Азия, Турецкая Армения, Курдистан, Иран, Кавказ, Памир. С лечебной целью используются листья (их, по всей видимости, следует использовать и в зеркале видений). Химический состав растения практически не изучен. Растение содержит алкалоиды, дубильные вещества. Настой, отвар листьев применяется как мочегонное и ранозаживляющее, при внутренних кровотечениях, при желудочных заболеваниях (гастритах, язвенной болезни желудка и луковицы двенадцатиперстной кишки).

## Snake-Weed



Существует два растения, имеющего такое английское название: кирказон змеевидный (*Aristolochia serpentaria*) и горец змеиный (*Polygonum bistorta*). Кирказон змеевидный применялся в народной медицине как средство от укусов змей, однако этот вид обитает исключительно в Южной Америке, хотя другие виды кирказона встречаются и с тропических (реже умеренных) широтах Старого Света. Горец змеиный (змеевик большой, змеиный корень, раковые шейки) — травянистое растение семейства Гречишные (*Polygonaceae*). Горец широко распространён в регионах с умеренным климатом по всему Северному полушарию. Его корневища содержат до 25% дубильных веществ, крахмал (до 26%), оксалат кальция, аскорбиновую кислоту, красящие вещества, галловую и эллаговую кислоты, катехин; надземная часть — аскорбиновую кислоту и флавоноиды — кемпферол, кверцетин, цианидин. Листья и молодые побеги съедобны в сыром, варёном, сушёном и квашеном виде. Их используют при приготовлении супов, салатов. Корни использовали для дубления кожи, окраски шерсти в жёлтый и интенсивно чёрный цвета. В качестве лекарственного сырья используют корневище змеевика, которое заготавливают после отцветания, очищают от корней, листьев, стеблей и сушат при 50-60°C или в хорошо проветриваемых помещениях (по-видимому, именно такой препарат следует использовать в зеркале видений). В научной медицине настои и отв

ры корневища применяют как кровоостанавливающее, противовоспалительное и вяжущее средство, особенно при кишечных заболеваниях. Наружно их используют для полоскания ротовой полости при различных воспалительных процессах, болях, лечения ран, ожогов и фурункулёза, при некоторых гинекологических расстройствах. Измельчённые корневища горца входят в состав вяжущих желудочных чаёв. В народной медицине применяют отвары горца. Их принимают внутрь в качестве сильного кровоостанавливающего средства, при ларингите, фарингите, воспалении мочевого пузыря и жёлчнокаменной болезни, язвенной болезни желудка и двенадцатиперстной кишки, тахикардии, от укусов ядовитых змей.

## Elder



«Elder» — это бузина, род цветковых растений семейства Адоксовые (*Adoxaceae*). Включает около двадцати пяти видов, некоторые из которых используются как лекарственные растения; бузина (особенно красная и чёрная) в пчеловодстве используется как источник пыльцы и нектара, а также как средство для борьбы с мышами. Ареал рода охватывает значительную часть Северного полушария (в основном зоны с умеренным и субтропическим климатом), что вполне соответствует нашим потребностям. Род включает около двадцати пяти видов, из них наиболее известны три: бузина травянистая (*Sambucus ebulus*), бузина красная (*Sambucus racemosa*) и бузина чёрная (*Sambucus*

*nigra*). Бузина травянистая встречается в полосе европейских широколиственных лесов, а также в лесостепях и горах (до среднего пояса) — на Украине, в Белоруссии, на Кавказе, в южной части европейской части России, в Средней Азии (в горах Копетдага). Бузина красная широко распространена в Евразии (западноевропейская часть ареала охватывает Средиземноморские страны и страны Центральной Европы, в России растение распространено от западных границ до Тихого океана, встречается также в Китае, Корее и Японии) и Северной Америке. Природный ареал чёрной бузины — Макаронезия (Азорские острова и Мадейра), Северная Африка (Алжир и Тунис), зона умеренного климата в Азии (западный и северный Иран, Турция), почти вся Европа, Закавказье (Армения, Азербайджан, Грузия), Украина, Молдавия, Беларусь. Таким образом, все три вида могли быть знакомы аль-Хазраджи, однако наиболее привычной была для него, несомненно, бузина чёрная, которая, по-видимому, и подразумевалась им, поскольку иначе, скорее всего, он уточнил бы, о каком виде идёт речь. В лекарственных целях заготавливают цветки и плоды бузины (поскольку в формуле это не оговорено особо, мы считаем, что речь идёт о плодах: как и в случае с такими растениями как малина, земляника, вишня, при упоминании слова «бузина» подразумеваются, как правило, именно плоды, а не цветы). В хорошо проветриваемом и сухом помещении сырьё бузины сохраняет пригодность в течение 2-3 лет. Плоды бузины собирают в период полной спелости, в августе-сентябре, сушат в сушилках или в печах при температуре 60-65°C, в солнечную погоду — под открытым небом. В плодах бузины содержится антоцианы, аскорбиновая кислота, каротин, рутин, самбуцин, хризантемин, дубильные вещества (0,29-0,34%; отметим, что они содержатся и в трёх других упомянутых выше растениях), карбоновые кислоты и аминокислоты (тирозин), сахара, следы эфирных масел. В семенах находится также жирное масло и самбунигрин (биологически активные вещества в других частях растения иные). Растение умеренно ядовито для млекопитающих. Ядовиты все части растения, за исключением цветков, оболочки и мякоти спелых ягод (но включая сами спелые семена); токсичность обусловлена содержанием гликозида самбунигрина  $C_{14}H_{17}NO_6$ , отщепляющего цианистый водород, бензальдегид и глюкозу при гидролизе.

## Cretan-Dittany



Обычно под словом «Dittany» подразумевается ясенец белый (*Dictamnus albus*) из семейства Рутовые (*Rutaceae*). Однако критский диктамнус — это уже душица критская (*Origanum dictamnus*) из совершенно другого семейства, Яснотковые (*Lamiaceae*). Душица критская или диктамнус (*Origanum dictamnus*) — один из видов душицы, причём латинское название и этого растения, и ясенца белого происходит от названия гор Дикти на Крите. Душица критская — критский эндемик, известна как мифический диктамнон. Используется в качестве приправы (разновидность орегано). В растении содержатся такие вещества как тимол и карвакрол, поэтому диктамнон может использоваться при производстве противобактериальных средств. Также считается, что Гиппократ использовал диктамнон при болях в желудке. Масло душицы критской входит в состав средств для лечебных растираний, особенно при ревматизме. Допустимо ли использовать в качестве заменителя диктамнуса другие виды душицы (например, майоран или душицу обыкновенную), предлагаем решить самостоятельно.

## Zedoary



Зедоария, или цитварный корень (*Curcuma zedoaria*) — разновидность куркумы (сем. Имбирные (*Zingiberaceae*)). Зедоария издавна культивируется в области влажных тропических лесов Юго-Восточной Азии на материке и на островах, разводится и в соответствующих по климату местах Америки и Африки. Корневища этих растений богаты эфирным маслом и жгучи на вкус. Они применяются как средства, возбуждающие пищеварительную деятельность желудка: их настойки входят в состав разных желудочных и аппетитных капель и тонизирующих средств; применяются и порошки. Корневища зедоарии, как и других имбирных, используются в пищевой промышленности, в кондитерском и ликёроводочном производстве, в парфюмерии, их же, по-видимому, следует использовать в нашей формуле.

## Galangal



Калган (также галанга, галангал, галант, галган, аптечный корень) — корень одного из трёх видов многолетних травянистых растений семейства Имбирные (*Zingiberaceae*): калган лекарственный (*Alpinia officinalis*) (так называемый малый корень), *Alpinia galanga* (большой корень), *Alpinia chinensis* (китайский корень). Часто галантом или калганом называют также калган-траву, или калган дикий, но данная лекарственная трава практически не имеет отношения к описываемому подлинному калгану, хотя и иногда применяется как его заменитель. К калган-траве относят лап-

чатку прямостоячую (*Potentilla erecta*) и узик (*Potentilla tormentilla*). Корни этих трав используют как заменитель подлинного калгана, особенно для приготовления спирто-водочных настоек или для улучшения вкуса фруктово-ягодных настоек, а также как вяжущее средство и краситель. Ошибочно называют калганом также кошачью лапку (*Alchemilla vulgaris*) и лапчатку гусиную (*Potentilla anserina*), однако обе они лишены аромата, горьки на вкус, не могут использоваться как заменитель пряности. В медицине у них используется не корень, а листья. Ареалы всех трёх видов подлинного калгана (Китай, Юго-Восточная Азия и Индонезия) довольно сильно удалены от родных краёв Абдуллы аль-Хазраджи, однако достать их было возможно. Родиной калгана считается остров Хайнань (Китай). Корень калгана очищают от внешней кожицы, режут на прямоугольные куски длиной 5-8 сантиметров и в таком виде сушат. Свежие корневища лекарственного калгана содержат эфирное масло (0,6-1%) с камфорным, пряным запахом, напоминающим запах кардамона и мирта. В состав масла входят крахмал (до 33%), смола (около 5%), дубильные вещества (около 1%), цис- и транс-этилциннамат, цис- и транс-п-метоксиэтилциннамат, 1,8-цинеол, эвгенол, борнеол, 3-карен, п-метоксистиrol, анисовый альдегид, камфен, п-цимол,  $\alpha$ - и  $\beta$ -пинены, лимонен, терпинен-4-ол,  $\alpha$ -терпинеол,  $\beta$ -фелландрен, эвкарвон, борнилацетат,  $\beta$ -элемен,  $\alpha$ -терпинилацетат, пентадекан,  $\gamma$ -кадинен и другие вещества. Корневища используются в пищевой промышленности в производстве горьких желудочных ликёров и уксусов, в качестве пряности употребляются преимущественно в виде порошка (главным образом в индийской и индонезийской кухне). В восточной медицине его применяют при хроническом энтерите (воспалении тонкой кишки), при расстройстве пищеварения, болях в области желудка, оно способствует газоотделению, предотвращает рецидивы при хронических заболеваниях внутренних органов, стимулирует слюноотделение, повышает функциональную активность желудка. Также оно используется при истощении, отсутствии аппетита, головных болях, сопровождающихся обмороками, ипохондрии и морской болезни.

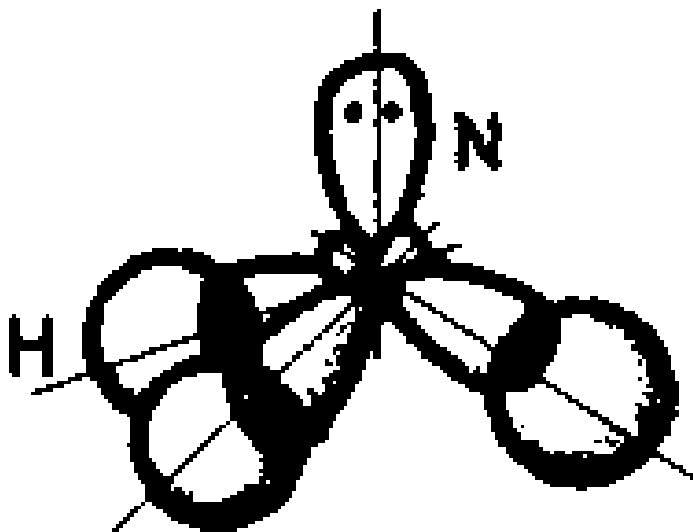


## Doronicum



Дороникум, или козульник (*Doronicum*) — род цветковых растений в составе семейства Астровые (*Asteraceae*). Представители рода распространены в горных районах умеренных областей Евразии, где поднимаются до 3500 м над уровнем моря, один вид встречается в Северной Африке. Многие виды козульника ядовиты или имеют лекарственное значение. Поскольку ничего более конкретного о требуемом виде козульника неизвестно, а доступны автору Некрономикона были многие виды, по-видимому, следует признать, что подходит любой или практически любой вид этого растения. Используются, скорее всего, надземные части.

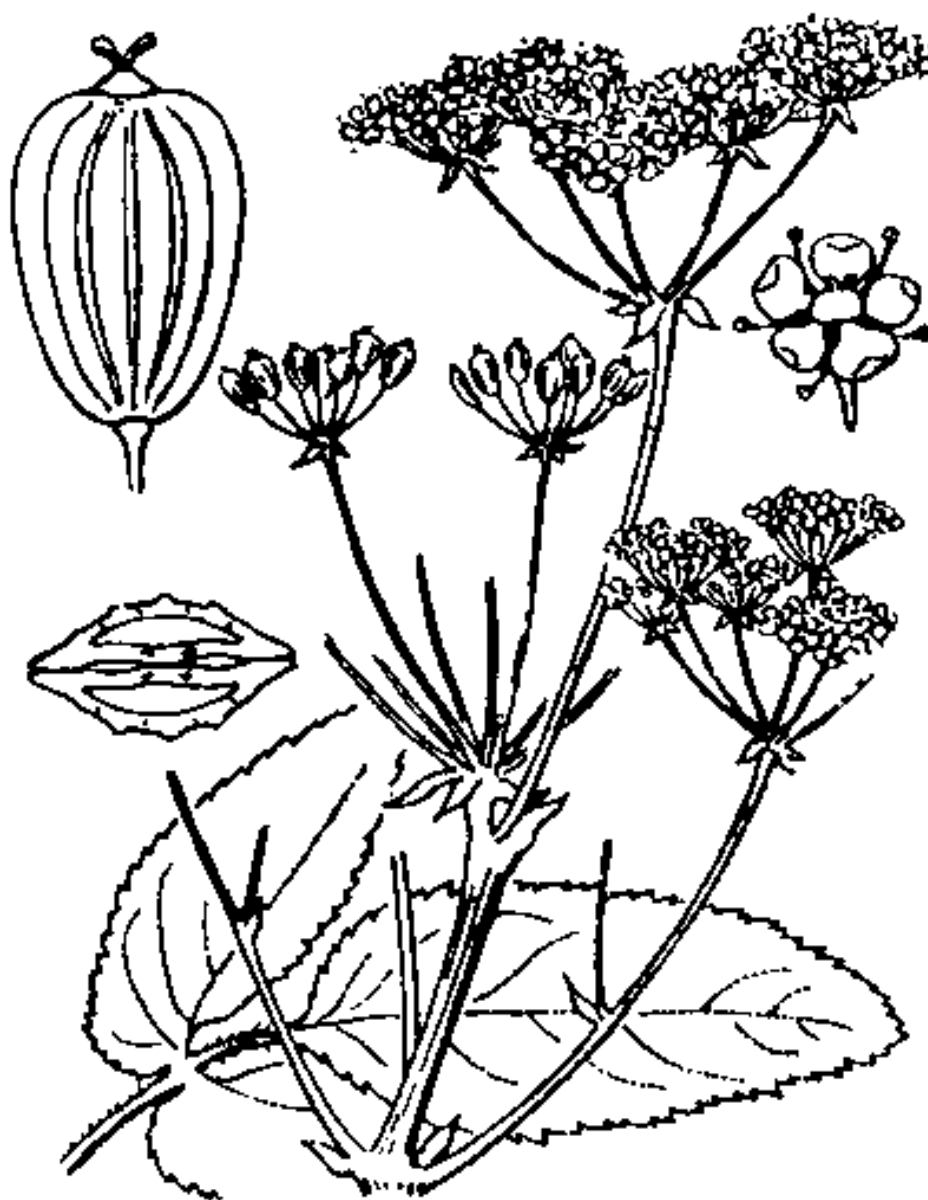
## Ammoniac



Это первый не растительный компонент формулы, аммиак ( $\text{NH}_3$ , нитрид водорода). При нормальных условиях ( $t_{\text{кип}} -33,35^\circ\text{C}$ ) аммиак — бесцветный газ с резким характерным запахом (запах нашатырного спирта). Растворимость аммиака в воде чрезвычайно велика — около 1200 объёмов (при  $0^\circ\text{C}$ ) или 700 объёмов (при  $20^\circ\text{C}$ ) в объёме воды. По этим причинам можно предположить, что в формуле зеркала видений используется не сам аммиак, а его водный раствор (жидкий, а тем более твёрдый аммиак вряд ли мог быть получен в VIII в. н. э.). Поскольку далее предполагается измельчение ингредиентов (ст. 7), разбавление водой (ст. 8) и выдерживание в течение 15 дней (ст. 9), можно предположить, что сам аммиак за это время успеет многократно выпариться. Следовательно, скорее всего, он добавляется в смесь не как самостоятельный компонент, а как реагент, который должен совершить определённые действия с остальными компонентами смеси. С другой стороны, входящий в состав смеси сподий (см. далее) позволяет предположить, что некоторая часть аммиака всё же будет адсорбирована смесью. При работе с аммиаком и его раствором следует помнить, что по физиологическому действию на организм он относится к группе веществ удушающего и нейротропного действия, способных при ингаляционном поражении вызвать токсический отёк лёгких и тяжёлое поражение нервной системы. Аммиак обладает как местным, так и

резорбтивным действием. Пары аммиака сильно раздражают слизистые оболочки глаз и органов дыхания, а также кожные покровы (это человек и воспринимает как резкий запах). Пары аммиака вызывают обильное слезотечение, боль в глазах, химический ожог конъюнктивы и роговицы, потерю зрения, приступы кашля, покраснение и зуд кожи.

### Ороропах



В наше время опопанакс (бисабол, сладкая мирра, бальзам Мекки, Лев благовония; часто ошибочно пишут «опопонакс» вместо «опопанакс») получается, как правило, из растения *Commiphora erythraea* семейства Бурзеровые (*Burseraceae*), в связи с чем опопанаксом часто ошибочно называют родственную *Commiphora erythraea* настоящую мирру (*Commiphora myrrha*). Также опопанаксом часто неправильно называют кассию (*Acacia farnesiana*). Родиной *Commiphora erythraea* является Иран, распространено оно в Европе (Средиземноморье) и Азии. Однако изначальный источник опопанакса — *Oropanax chironium* (сем. Зонтичные (*Umbelliferae*)), произрастающий в Греции, Малой Азии, Италии, на юге Франции и пр. (по-видимому, сок именно этого растения желательнее использовать в формуле зеркала видений, хотя, скорее всего, подойдёт и сок *Commiphora erythraea*). При надрезывании верхней части корня и нижней части стебля вытекает сок, который собирают по высыхании. Смола представляет собой большие жёлто-бурые куски, заключающие нередко более светлые участки, а иногда и совсем белые места. Запах её своеобразный, приятный, слегка напоминает мускус или мирру; встречаются сорта с необыкновенно приятным запахом, применяемые в парфюмерном производстве. Смола не растворяется вполне ни в воде, ни в спирте, ни в эфире и пр. Вкус горький. Составные части — камедь (33-70%), смола (19-51,8%), состоящая она из панаксрезенов, панаксрезинотаннола, спирта хиронола и пр., эфирное масло (до 6,5-10%, приятного запаха), горькие вещества, минеральные вещества и пр. Обладает спазматическим, отхаркивающим и антисептическим действием. Налаживает менструальный цикл. Помогает при астме и истерии. Эффективно при лечении артрита, бронхита, кашля, изъязвлении ротовой полости, боли в горле, а также при геморрое, поносе, диарее и несварении желудка. Его рекомендуют для лечения трофических язв, аллергических дерматитов, выпадения волос. Известно, что опопанакс обладает болеутоляющим и лёгким, без последствий, наркотическим действием. Снижает стресс и беспокойство. Рекомендуется в случае простуды, гриппа, ангины и при мокром кашле. Прекрасное средство от укусов насекомых. Фототоксично. На Востоке смолу применяют как добавку к благовониям. Находит применение при религиозных воскурениях и «помазаниях», а также употребляется в восточной медицине и парфюмерии.

## Spodium

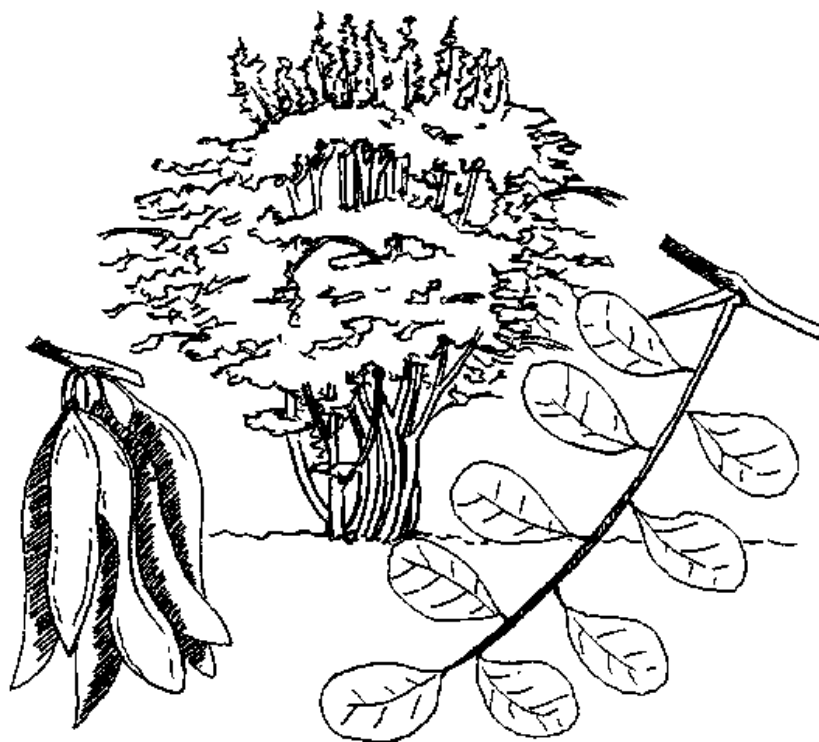
Сподиум, или сподий — это костяной, или животный уголь, приготовленный из костей животных (ранее это слово было неправильно переведено нами как «зола»). Кости хорошо промывают, просушивают, кладут в чугунный или железный котелок с крышкой и нагревают на сильном жару в печи или на костре до полного пережигания. Так как кости состоят приблизительно на две трети из несгораемых веществ, преимущественно из гидроксилкарбонат-апатитов, он обладает замечательной способностью обесцвечивать, и поэтому его используют для удаления красителей и других загрязнений из растворов, например при очистке сахарного сиропа. Костяной уголь в больших количествах применяют в качестве чёрной краски, особенно для изготовления обувной ваксы, краски для кожи и типографской краски. Для приготовления лучшей краски для живописи обжигают отходы слоновой кости. Особых указаний насчёт того, из каких костей желательнее делать сподий для зеркала видений, аль-Хазраджи не даёт. Примечательно, что сподий, как и другие сорта угля, может использоваться для адсорбции аммиака, в связи с чем возникает предположение, что он входит в состав смеси именно с этой целью (поскольку иначе бы аммиак очень быстро испарился). Именно в связи с этим мы рекомендуем добавлять в смесь аммиак в самом конце, когда в него уже добавлены другие компоненты, включая сподий, и прямо перед переходом к следующему этапу (никаких свидетельств тому, что списочный порядок соответствует последовательности добавления в смесь, мы не находим), чтобы как можно больше его успело впитаться, и как можно меньше — выветриться.

## Schaeinanthus



По всей видимости, «schaeinanthus» — это *Cymbopogon schoenanthus*, одно из растений семейства Злаки (*Poaceae*), относящихся к роду *Cymbopogon* (лимонное сорго, лимонный злак, лимонная трава, цитронелла, лемонграсс, челнобородник, верблюжье сено). Несмотря на то, что указано название конкретного вида, скорее всего, для зеркала видений подойдут и другие растения этого рода. Лимонное сорго широко используется в качестве приправы в азиатской и карибской кулинариях. Оно обладает цитрусовым ароматом, может быть высушено, смолото, может использоваться свежим. Стебель, за исключением мягкой сердцевины, слишком жёсткий, чтобы его есть. Однако он может быть тонко порезан для добавления в блюдо. Также его можно размять и добавить целиком, так как в этом случае вместе с соком из стеблей хорошо высвобождаются ароматические масла. Именно стебель, по всей видимости, и следует использовать в формуле.

## Ebony



Эбеном принято называть чёрную (или чёрную с полосами) древесину некоторых деревьев рода Хурма (*Diospyros*), растущих в Индии и Шри-Ланке. Ядровая древесина без различимых годовых колец очень твёрдая и тяжёлая и относится к самым ценным древесным породам. Плотность эбена составляет  $1050 \text{ кг/м}^3$  при влажности 15% (это значит, что эта древесина тонет в воде), его пыль вызывает раздражение кожи, глаз и лёгких. Древесину эбенового дерева делят на сорта в зависимости от вида растения, являющегося её источником (*Diospyros crassiflora*, *Diospyros ebenum*, *Diospyros perrieri*, *Diospyros celebica*, *Diospyros mun* и др.). Однако в Библии под названием *hāvnîm* (הַבְּנִיִּם) подразумевалось похожее дерево, древесина которого привозилось из Нубии. Исследования тёмного дерева, которое находят в египетских гробницах (египетское *hbny* = эбен), позволили установить, что это древесина африканского розового дерева (*Dalbergia melanoxylon*) из семейства Бобовые (*Fabaceae*), которое произрастает в засушливых областях у южной границы Сахары. По всей видимости, это дерево имеется в виду и в формуле из Некрономикона.

## Bole-Armenick

Болюс (левкасная глина, лемноская земля) — это бурая, жёлтая или красная глина, содержащая большое количество оксида железа. Болюс использовался в текстильном производстве как поглотитель жиров; как пищевой краситель до появления синтетических красителей, а также как грунтовка, в частности живописцами Болонской школы, при этом оказалось, что через какое-то время цвет болюса пробивался сквозь живопись и нарушался колорит картин. В настоящее время используется в качестве грунтовки при золочении, в виде пасты в смеси с клеем фиксирует сусальное золото на обрабатываемом предмете. Также употреблялся в кулинарии ряда национальных кухонь (греческой, ассирийской, армянской, египетской), а в настоящее время используется во французской, испанской, португальской кухнях для подкрашивания пищи, иногда для усиления вязкости некоторых блюд. Армянский болюс (также армянская, или анийская глина, красный болюс) красного цвета, встречается на территории Армении и Турции.

## Must





Это английское существительное в данном контексте может означать «жмых яблок или груш», «виноградное сусло; муст; молодое вино» либо «заплесневелость, затхлость» (также у этого слова есть значение «обязательный атрибут, необходимая составляющая», но, конечно же, вряд ли здесь речь идёт о том, что «надо добавить в смесь ещё кое-что важное, о чём вы должны догадаться сами»), однако рукописи Филета мы встречаем совершенно другое слово — σινάπι (горчица). В чём дело? Нетрудно заметить, что «горчица» по-английски — «mustard», очень похожее на «must» слово. Поэтому кажется вероятным, что один из английских переписчиков просто не дописал слово до конца (возможно, он даже поставил в конце его точку, обозначив таким образом сокращение, но позднее это было воспринято как цельное слово), а то, что получившееся искажение оказалось осмысленным, только поспособствовало тому, что оно прижилось. Горчицей принято называть два вида рода Капуста — горчицу сарептскую (*Brassica juncea*) и горчицу чёрную (*Brassica nigra*), — а также растения рода Горчица, и прежде всего — горчицу белую (*Sinapis alba*), причём греческое слово σινάπι относится именно к горчице белой (к этому роду относятся ещё три вида — *Sinapis arvensis*, *Sinapis flexuosa* и *Sinapis pubescens*). Видовой эпитет «белая» происходит от цвета семян, её родина — Средиземноморье. Семена (по-видимому, в формуле следует применять именно их) содержат 16,5-38,5% жирного масла и приблизительно 0,2-1% эфирного (горчичного) масла, синальбин (около 2,5%), белки, минеральные вещества (до 10%), фермент мирозин. Из горчичных семян изготавливается порошок, из которого готовится горчичное тесто, используемое в качестве горчичного пластыря для уменьшения болей при ревматизме. Семена горчицы белой используются и при различных болезнях — склерозе сосудов, гипертонии, заболеваниях печени и жёлчного пузыря, расстройствах пищеварения, метеоризме, ревматизме, ишиасе и кожных экземах. Читателям же, более доверяющим современному английскому тексту, а не выполненной нами по рукописи Феодора Филета реконструкции Завета Мёртвых, рекомендуем использовать в качестве этого компонента высушенный жмых (продукт, получаемый после выжимки сока) яблок и/или груш, поскольку виноградное сусло — жидкость, а далее будет требоваться измельчить полученную смесь в порошок.

## Mithridate



Как нетрудно заметить, этот компонент был назван в тексте Некрономикона предпоследним, а мы помещаем его в самом конце. Это связано с тем, что «mithridate» — единственный компонент, который не может быть идентифицирован со сколь-нибудь существенной точностью, поэтому нам придётся рассмотреть некоторые варианты его получения. Разумеется, под этим словом скрывается не что иное, как митридациум, или териак — универсальное противоядие, якобы должно излечивать все без исключения отравления, в том числе самоотравления организма, развившиеся в результате внутренних болезней. Позднее териаку было также приписано свойство всесильного профилактического средства, дающего своему владельцу долгую здоровую жизнь, что сблизило его с эликсиром бессмертия. Если верить легендам, первый териак был изобретён царём Понта Митридатом VI Евпатором (правил в 121-63 до н. э.), который, постоянно опасаясь отравления, ставил опыты на преступниках и создал некий универсальный препарат (названный митридациумом по имени изобретателя), который настолько хорошо смог защитить его от любых ядов, что когда возникла опасность попасть в римский плен, царь вынужден был заколоться мечом — все существующие яды оказались бессильны. Его победитель — Гней Помпей Великий, — ворвавшись во дворец, якобы в первую очередь дал приказ разыскать чудодейственное лекарство. В древнем Риме териак был впервые составлен Андрوماхом, врачом императора Нерона, он же изменил название первоначального лекарства на «териак» или «митридациум-териак».



Вероятно, исконный митридациум представлял собою тонко протёртую пасту из лекарственных трав или настойку на винной или медовой основе, всего в нём было 54 компонента, однако их список не сохранился. Андромак прибавил к исконному рецепту мясо гадюки, опиум, гиацинт, бобровую струю и некоторые другие ингредиенты — согласно античному представлению о том, что «подобное должно излечиваться подобным» и лекарство, содержащее змеиное мясо, таким образом, сможет излечивать от змеиных же укусов. Общий состав был увеличен до 74 частей. Свой рецепт Андромак сопроводил краткой поэмой из 180 строк, которую позже приводит в своём сочинении Гален. Сам Клавдий Гален, по-видимому, сильно переработал рецепт своего предшественника, добавив в его состав настойку мака. «Германская фармакопея» 1535 г. описывает териак из 12 веществ: ангеликового корня, валерианы, цитварного семени, корицы, кардамона, опия, мирры, сернистого железа, мёда и т. д. Моисей Шара, знаменитый французский аптекарь (1619-1698 гг.), описал состав териака, употреблявшегося в то время — горечавка, перец, мирра, акация, роза, ирис, рута, валериана, зверобой, фенхель, анис, а также высушенные и смолотые в порошок змеиное и бобровое мясо. Позднейшие териак также включали в себя корень валерианы и настойку опия, в русский териак XVIII века также входили корни дягиля, валерианы, касатика, горечавки, плоды

бузины и можжевельника. «Полная и окончательная формула териака» даётся во «Французском Кодексе» 1758 года. Поскольку рецепт териака не является темой нашего исследования, приведём лишь таблицу ингредиентов, снабжённую некоторыми комментариями. Число ингредиентов этого рецепта — 53 — близко к исходному (54), и большинство их, кроме стручкового перца, можно было найти в Старом Свете во времена Митридата VI, стало быть, особо дотошные сторонники магической реконструкции могут смело пользоваться ею (с учётом возможных расхождений в толковании названий компонентов).

Название	Частей	Примечание
Смирнский опий	120	Опиум (наркотик, получаемый из высушенного на солнце млечного сока, добываемого из незрелых коробочек опийного мака ( <i>Papaver somniferum</i> )). Смирнский опий имеет вид сплюснутых или почти шарообразных лепёшек, весом до 0,75 кг, реже продаётся брусками, весом в 1-3 кг.
Имбирь	60	<i>Zingiber officinale</i> , корневище.
Флорентийский ирис	60	<i>Iris florentina</i> , корневище.
Валериана	80	<i>Valeriana officinalis</i> , корневище.
Аир обыкновенный	30	<i>Acorus calamus</i> , корневище.
Ревень	30	<i>Rheum palmatum</i> , корневище.
Лапчатка серебристая	30	<i>Potentilla argentea</i> , корневище.
Корень аристолохии	10	<i>Aristolochia sp.</i>
Корни копытника	10	<i>Asarum europaeum</i> .
Корни горечавки	20	<i>Gentiana sp.</i>
Корень меума	20	<i>Meum athamanticum</i> .

Название	Час- тей	Примечание
Мякоть алоэ	10	<i>Aloe sp.</i>
Цейлонская корица	100	<i>Cinnamomum verum</i> , кора.
Лепестки гиацинта	60	<i>Hyacinthus sp.</i>
Майоран критский	30	<i>Origanum dictamnus</i> . То же, что душица критская. Настоящий майоран — <i>Origanum majorana</i> .
Листья лавра	30	<i>Laurus nobilis</i> .
Листья дубровника обыкновенного	60	<i>Teucrium chamaedrys</i> .
Побеги душичника лекарственного	30	<i>Calamintha officinalis</i> .
Побеги шандры	30	<i>Marrubium sp.</i>
Побеги мяты	30	<i>Mentha spicata</i> .
Побеги дубровника	20	<i>Teucrium sp.</i> Вероятно, <i>Teucrium chamaedrys</i> .
Побеги каммаэпитиса	20	По Диоскориду, «у греков оно называется камепитис, а также ортозелос, олокирон, бриония дикая, сидеритис, маги называют его афинина кровь, италийцы — абига, кипарис чёрный, рута, колосок, грудная трава, египтяне — меменепса, даки — доктила». Однако здесь перечислены совершенно разные растения. Бриония, или переступень ( <i>Bryonia</i> ) — род растений семейства Тыквенные ( <i>Cucurbitaceae</i> ), многолетняя вьющаяся лиана с травянистым стеблем. Сидеритис, или железница ( <i>Sideritis</i> ) — род однолетних трав семейства Яснотковые ( <i>Lamiaceae</i> ). Кипарис ( <i>Cupressus</i> ) — род вечнозелёных деревьев и кустарников семейства Кипарисовые ( <i>Cupressaceae</i> ) с пирамидальной или раскидистой кроной, причём вида «кипарис чёрный» не существует. Рута ( <i>Ruta</i> ) — род вечнозелёных многолетних душистых трав, полукустарников, кустарников семейства Рутовые ( <i>Rutaceae</i> ). Грудная трава — народное название многих растений, например <i>Antennaria dioica</i> (кошачья лапка), <i>Glechoma</i> (будра), <i>Malva</i> (просвирняк), <i>Potentilla</i> (лапчатка), <i>Scabiosa</i> , <i>Veronica longifolia</i> (вероника длиннolistная), <i>Alchemilla vulgaris</i> (манжетка обыкновенная), <i>Succisa pratensis</i> (сивец луговой), <i>Knautia arvensis</i> (короставник полевой) и др.

Название	Час- тей	Примечание
		Колоском может называться практически любое растение семейства Злаки ( <i>Poaceae</i> ). Хамепитисом ( <i>chamaepitys</i> ) Диоскорид называет также «женский [молочай ( <i>Euphorbia</i> )], или миртитес, или кариитес... кариитис, римляне называют его мультялаго капрариа». Видовое название <i>chamaepitys</i> используется также для растений <i>Persoonia chamaepitys</i> из семейства Протеиновые ( <i>Proteaceae</i> ) и <i>Ajuga chamaepitys</i> (живучка ёлочковидная) из семейства Яснотковые ( <i>Lamiaceae</i> ). Поскольку синонимичное название последнего вида — <i>Chamaepitys trifida</i> , русское тривиальное связано с живучестью, и в русском (ёлочковидная), и в английском (Ground pine — земляная сосна) тривиальных названиях указывается связь с хвойными растениями (как с кипарисом), а относится он, как и сидеритис, к семейству Яснотковые, можно предположить, что здесь речь идёт именно о нём.
Побеги зверобоя	20	<i>Hypericum perforatum</i> .
Соцветия красной розы	60	Различные сорта садовой розы ( <i>Rosa sp.</i> ).
Шафран	40	<i>Crocus sp.</i> , цветы.
Цветы лаванды	30	<i>Lavandula sp.</i>
Сухая кожица лимона	60	Гибридный вид <i>Citrus sp.</i> × <i>Limon sp.</i>
Стручки перца	120	<i>Capsicum sp.</i> Единственное растение списка, не произрастающее в диком виде в Старом Свете (родиной растения являются субтропические районы Мексики и Гватемалы). Возможно, вместо стручкового перца можно использовать продолговатые соцветия перца длинного ( <i>Piper longum</i> ) либо орешки перца болотного, или горца перечного ( <i>Persicaria hydropiper</i> ).
Чёрный перец	60	<i>Piper nigrum</i> , плоды.
Семена петрушки	30	<i>Petroselinum crispum</i> .
Семена амми	20	<i>Ammi sp.</i>
Семена фенхеля	20	<i>Foeniculum vulgare</i> .

Название	Ча- стей	Примечание
Анисовые семена	50	<i>Pimpinella anisum</i> .
Семена сесели	20	<i>Seseli sp.</i> Известно также как жабрица.
Морковь критская	10	<i>Daucus crinitus</i> , семена.
Чечевица	200	<i>Lens culinaris</i> , семена.
Репа	60	<i>Brassica rapa</i> , семена.
Семена кардамона	80	<i>Elettaria cardamomum</i> .
Шампиньоны	60	<i>Agaricus bisporus</i> , плодовые тела.
Сок лакрицы	120	<i>Glycyrrhiza glabra</i> . Сок используется в высушенном виде.
Сок акациевый	40	<i>Acacia sp.</i> (здесь, видимо, <i>Acacia arabica</i> ). Сок используется в высушенном виде.
Аравийская камедь	20	То же, что гуммиарабик: твёрдая прозрачная масса, выделяемая различными видами акаций (здесь, видимо, <i>Acacia arabica</i> ).
Мирра	40	<i>Commiphora myrrha</i> , смола.
Ладан	30	<i>Boswellia sacra</i> , смола.
Камедь	20	Камеди представляют собой растворимые в воде или набухающие в ней полимеры моносахаридов — глюкозы, галактозы, арабинозы, рамнозы, глюкуроновых кислот, — а также полисахариды микроорганизмов и производные, получаемые модификацией полисахаридов природного происхождения (например, целлюлозы, крахмала). Наиболее известные разновидности: гуммиарабик, агар-агар, декстраны, альгиновые кислоты, гуаран, ксантан, камедь рожкового дерева, трагакант и др. Какая именно камедь используется для производства тегриака, не оговаривается.
Экстракт смолоносицы	10	<i>Ferula assa-foetida</i> (асафетида).

Название	Частей	Примечание
Опопанакс	10	<i>Opopanax chironium</i> . Вероятно, допустимо также использовать препарат с тем же названием, получаемый из <i>Commiphora erythraea</i> .
Бензойная смола	20	<i>Styrax benzoin</i>
Бобровая струя	10	Ароматическое вещество, вырабатываемое у бобров ( <i>Castor fiber</i> ) в специальных мешочках, расположенных у анального отверстия. К железам как таковым не имеют никакого отношения, потому что имеют совершенно другую внутреннюю структуру, отличимую от желёз.
Мякиш хлебный	60	Вероятно, ржаной ( <i>Secale cereale</i> ) и/или пшеничный ( <i>Triticum sp.</i> ).
Сукновальная глина	20	Один из видов непластической слабоогнеупорной глины, встречающийся в Англии, Саксонии, Австрии (Штирия). Имеет оливковый цвет, легко распускается в воде и отличается способностью хорошо впитывать в себя жиры, на чём и основано применение её для обезжиривания шерсти и в сукновальнии. Характеризуется большим содержанием магнезии по сравнению с другими, родственными ей видами глин.
Порошок сульфата железа	20	Существуют две разновидности: сульфат железа (II) и сульфат железа (III). Сульфат железа (II), $FeSO_4$ , применяют в производстве чернил, для окраски шерсти в чёрный цвет, для консервирования дерева, в качестве средства для лечения и профилактики железодефицитной анемии. Сульфат железа (III), $Fe_2(SO_4)_3$ , используют как реактив при гидрометаллургической переработке медных руд, как коагулянт при очистке сточных вод, коммунальных и промышленных стоков, как протраву при окраске тканей, при дублении кожи, для декапирования нержавеющей аустенитных сталей, сплавов золота с алюминием, как флотационный регулятор для уменьшения плавучести руд, в качестве вяжущего и кровоостанавливающего средства, как окислитель и катализатор. Какой именно сульфат железа используется здесь, не уточняется.
Битум иудейский	10	Природный асфальт, добываемый из Мёртвого моря.

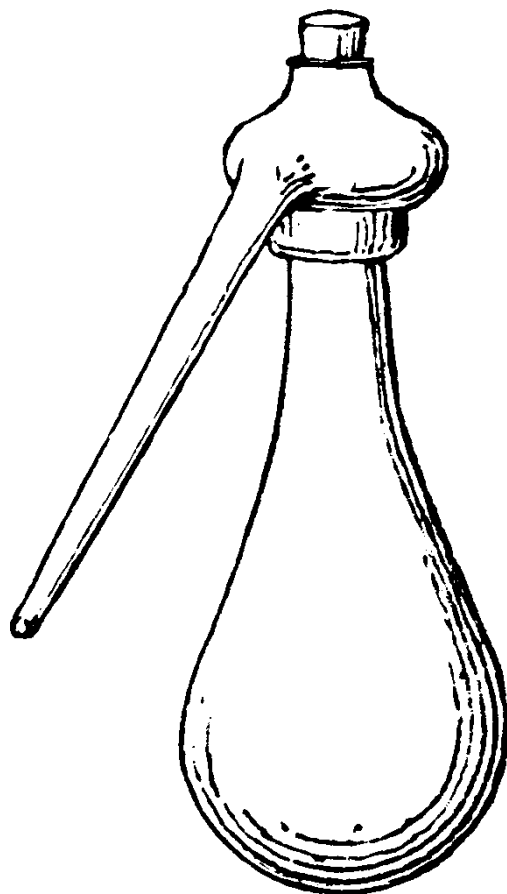


Согласно медицинской теории прошлых веков, териак должен был иметь исключительно сложный состав — так как чем больше в нём находилось лекарственных средств, тем больше разновидностей ядов он мог излечивать, — потому нюрнбергский териак включал в себя 65 составляющих, французский териак XVI-XVII веков — 71 ингредиент, а бывало, что количество частей доходило и до ста. Все эти ингредиенты измельчали в порошок и просеивали через шёлковую ткань. На 1000 частей полученного «порошкообразного териака» брали 50 частей китайского терпентинного масла, 3500 частей белого мёда и 250 частей красного вина сорта «гренаш». Терпентинное масло нагревали на водяной бане до полного разжижения и постепенно добавляли в него половину порошка. Мёд также нагревали до текучего состояния, в него добавляли терпентинное масло, затем остаток порошка и вино, до получения мягкой пасты. В течение нескольких месяцев готовый териак настаивали, затем разминали в ступке до полного исчезновения комков. Готовая «смесь» настаивалась ещё в течение полугода (впрочем, для «вызревания» некоторых териakov требовалось несколько лет), и только затем продавалась всем желающим. Из-за сложности приготовления и большого количества компонентов, цена териака была настолько высока, что позволить себе его иметь могли только состоятельные люди. Однако существовал и ряд однокомпонентных препаратов, претендовавших, как и классические териакы, на роль универсального противоядия. С древности свойства спасать своего владельца от ядов приписывали безоару — конкретному из плотно сваленных волос или волокон растений в желудке или кишечнике жвачных животных, лошадей, кошек, реже свиней и собак, иногда человека, возникающему при нарушении функции пищеварительных органов и недостатке минеральных веществ в кормах. Считалось, что он предохраняет от мышьяковых отравлений. Из-за этих свойств его относили даже к драгоценным камням. Противоядием от всех ядов издавна считался и рог носорога, продаётся он китайскими аптекарями и в качестве средства от импотенции. А Гален и следом за ним Авиценна именовали «териак для бедных» чеснок (его можно использовать в качестве митридациума и в формуле зеркала видений).

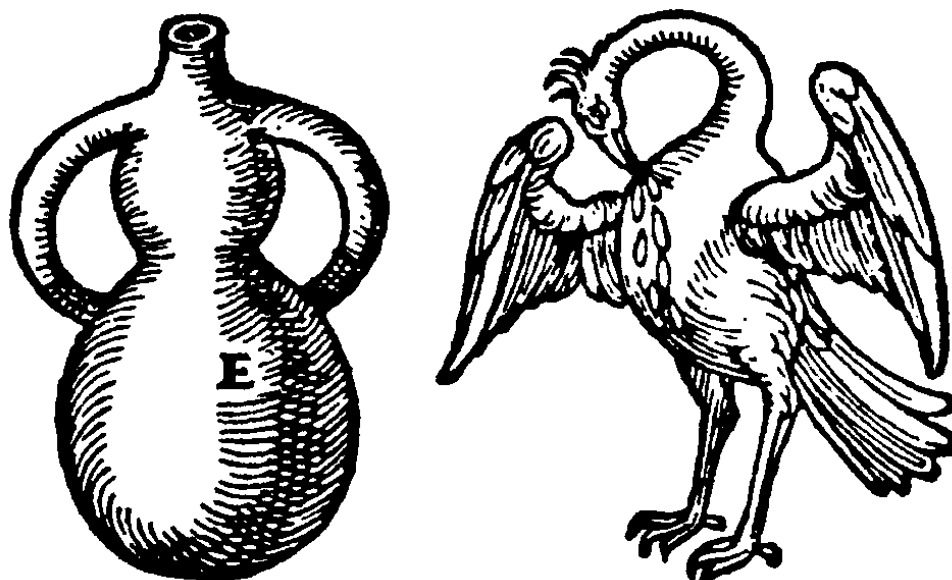
Те, кто предпочитает выстраивать свою магическую практику с учётом современных научных достижений, могут самостоятельно составить рецепт териака или, по крайней мере, некоего более-менее универсального (во всяком случае, поливалентного) противоядия. Конечно, с точки зрения современной науки, териак как совершенно всеохватное средство невозможен, поскольку разные яды могут иметь прямо противоположное направление действия. Однако можно подобрать компоненты таким образом, чтобы они нейтрализовывали, как минимум, те яды, которые входят в состав формулы зеркала видения. Мы считаем, что простым, и в то же время действительно универсальным средством может служить активированный уголь — пористое вещество, которое получают из различных углеродсодержащих материалов органического происхождения: древесного угля, каменноугольного кокса, нефтяного кокса, кокосового угля и др. Активированный уголь содержит огромное количество пор и поэтому обладает очень большой удельной поверхностью на единицу массы, вследствие чего обладает высокой адсорбцией. Он удаляет загрязняющие и отравляющие вещества двумя способами: с помощью адсорбции и с помощью каталитического сокращения (процесса, заставляющего притягиваться отрицательно заряженные ионы загрязнителя к положи-

тельно заряженному активированному углероду). Органические соединения удаляются адсорбцией, а остаточные дезинфицирующие средства, такие как хлор, и хлорамины удаляются каталитическим сокращением. Хороший активированный уголь получается из ореховой скорлупы (кокосовой, из косточек некоторых плодовых культур), а раньше его делали из костей крупного рогатого скота (сподий). Чем меньше размер частицы активированного угля, тем лучше доступ к площади поверхности и быстрее уровень адсорбции. Активированный уголь оказывает энтеросорбирующее, дезинтоксикационное и противодиарейное действие. Относится к группе поливалентных физико-химических антидотов, обладает большой поверхностной активностью, адсорбирует яды и токсины из желудочно-кишечного тракта до их всасывания, алкалоиды, гликозиды, барбитураты и другие снотворные, лекарственные средства для общей анестезии, соли тяжёлых металлов, токсины бактериального, растительного, животного происхождения, производные фенола, синильной кислоты, сульфаниламиды, газы. Активен как сорбент при гемоперфузии. Слабо адсорбирует кислоты и щёлочи, а также соли железа, цианиды, малатион, метанол, этиленгликоль (ничего из перечисленного в формуле зеркала видений не используется). Следует отметить также, что части, указанные в формуле зеркала видений, и части, указанные в формулах приготовления териака, неравновесны, и, сколько бы компонентов ни входило в составленный митридациум, для окончательной формулы используется только одна часть полученного ингредиента.

### Дальнейшие операции



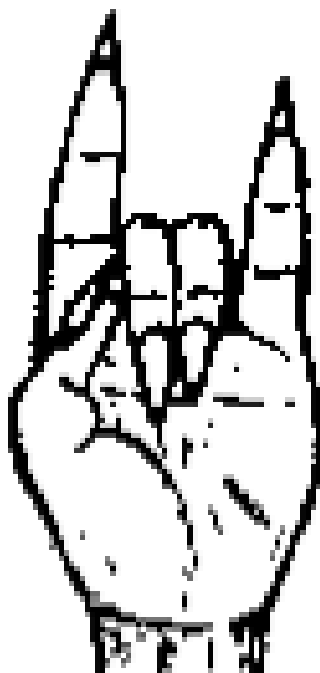
Все перечисленные компоненты (ст. 7) измельчаются в тонкий порошок и помещаются «within the alchemist's Pelican or blind Alembick» (букв. «внутри алхимического Пеликана или закрытого алембика»). Алембик — это не что иное, как небольшой перегонный куб — сосуд (чаще всего металлический), служащий для перегонки жидкостей. Обыкновенно перегонный куб представляет собой цилиндрический, сравнительно с диаметром невысокий котёл с выпуклым, плоским или вогнутым дном и куполообразной крышкой, снабжённой шлемом, переходящим в пароотводную трубу, широким, плотно закрывающимся отверстием для чистки (лаз), отверстием или трубкой для напуска перегоняемой жидкости, отверстием для термометра и предохранительным клапаном. У самого дна делается кран для выпуска остатка от перегонки. Куб нагревается или непосредственно огнём, для чего он вмазывается в кирпичную кладку с топкой внизу, или паром — закрытым (то есть циркулирующим внутри змеевика, помещаемого в перегонный куб) или прямым. В последнем случае пар выпускается с помощью трубки в перегоняемую жидкость непосредственно.



Алхимическим пеликаном называется сосуд (определённого рода реторту) для круговой дистилляции. Согласно легенде, пеликан настолько любит своих птенцов, что кормит их собственной кровью (или вырывают куски из своей груди), раздирая себе грудь (гнездящиеся взрослые птицы наклоняют клюв к груди и кормят птенцов принесённой в горловом мешке рыбой, что привело к этому ошибочному заключению). Пеликан служит одним из основных символов алхимии, будучи в некотором смысле противоположностью ворону. Это символ, с одной стороны, реторты, чей «клюв» склонился к пузатой выпуклости (собственно «алхимического пеликана»), с другой — распавшегося в жидком свинце философского камня, который плавится и растворяется, чтобы вызвать превращение свинца в золото. Тем самым пеликан представляется символом бескорыстного стремления к облагораживанию. Поскольку в формуле допустим как алембик, так и «пеликан», можно предположить, что конкретное устройство сосуда здесь, судя по всему, не имеет существенного значения, главное, чтобы пары смеси смогли свободно циркулировать и при этом не покидали сосуда.

Для четырёхкратного (неизвестно — по объёму или по массе; судя по тому, что в ней использовались компоненты разной плотности, скорее всего, подразумевается масса) увеличения смеси (в оригинале — «amalgam», в переводе Фила — «амальгама», но, конечно же, речь здесь именно о составленной смеси, а не о жидких или твёрдых сплавах ртути с другими металлами) в неё требуется (ст. 8) добавить «distillate of sea-water» (то есть дистиллят морской воды; для чего используется именно морская вода, тогда как соли в дистиллят всё равно не попадают, в тексте не указывается). Сосуд (ст. 9) необходимо на 15 суток покрыть пергаментом (по-видимому, так, чтобы в него мог свободно проникать воздух и, возможно, микроорганизмы, но чтобы на пергаменте оседали пары жидкости), чтобы смесь перебродила («ferment»; в старом переводе — «настоялась»). Затем (ст. 10) требуется извлечь «quintessence» (букв. «квинтэссенцию» или «сущность»; здесь, по-видимому, твёрдый осадок, в противовес упомянутому далее «elixir» — эликсир, или собственно жидкому зелью), наполнить «эликсиром» упомянутую в начале реторту и добавить туда магнетита (Fe<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) — по-видимому, в виде порошка. Сосуд (ст. 11) запечатывается (на этот раз герметично) красным воском и устанавливается на медной треноге.

Далее (ст. 12) сотворяется знак Ура, или Вур («Voorish Sign»):



— и произносятся девять Слов Власти. Здесь мы находим самое существенное расхождение двух редакций. Английская версия и восходящие к ней русские переводы приводят следующий список слов: «Lusoom, Rengat, Eepus, Omarasy, Alcum, Darbus, Nesmonartis, Enphoddaribuisec, Ebo». Слова в русской редакции Завета Мёртвых (ст. 13-15), восходящей к рукописи Феодора Филета, совершенно иные: «Зарьятнатмих, Джанна, Этитнамуш, Хаджраш, Фабеллерон, Фабенронти, Барзах, Табарзуль, Ниса». Нетрудно заметить, что эти слова представляют собой вариант транскрипции девяти первых слов главы т. н. Некрономикона Уилсона «О призывании Шуб-Ниггурата Чёрного» («To Summon Shub-Niggurath Ye Black»): «Zariatnatmix, Janna, Etitnamus, Hayras, Fabelleron,

Fubentronty, Brazo, Tabrasol, Nisa». Не будем настаивать на том, что «наши» слова «самые правильные», предлагаем читателю сделать выбор самостоятельно: возможно, будет лучше подобрать их с учётом практикуемой традиции, однако их число принципиально. На закате Солнца девятого после произнесения Слов Власти дня под сосудом воскурятся сладкие («sweet»; возможно также, «душистые») благовония (конкретный состав не указывается) и вновь произносятся девять Слов Власти «в порядке их, по одному на каждый день» (ст. 16).

*The Apparition of the Spirits shall be seen in the depths of the Speculum when you shall call them by your Art, and the souls of the dead shall give true answer according to their nature.*

*Видение духов должно проявиться в глубинах зеркала, когда призовёшь ты их искусством твоим, и души мёртвых должны дать верный ответ согласно природе своей.*

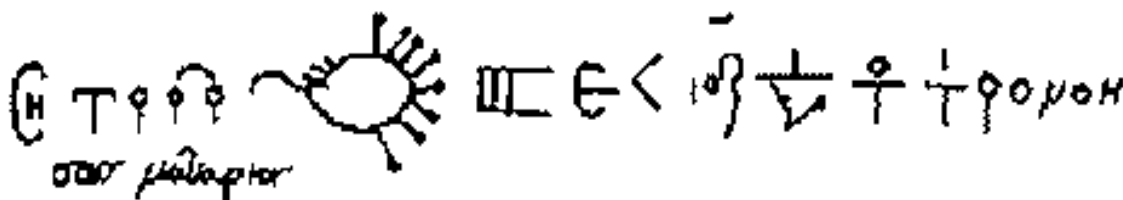
(Ст. 17-18.)

В заключение приведём описание формулы зеркала видений современным языком, с учётом восстановленных нами значений.

### Полная формула зеркала видений

Чтобы увидеть скопление призванных духов (если они не призывались в видимом облике) или общаться с душами умерших, необходимо приготовить сосуд, в который будут улавливаться их образы. Формула этого магического сосуда, называемого «зеркалом видений», получена Абдуллой аль-Хазраджи (Альхазредом) в VII-VIII в. н. э. от жрецов из долины Пнакота (или Зурноса), расположенной за Северным полярным кругом, там, где «семь пещер ведут к недрам земли».

Возьмите алхимическую реторту из кварцевого стекла и отложите до нужного времени. В 1-й, 8-й, 15-й или 22-й час понедельника, приходящегося на растущую луну знака Скорпиона (23 октября — 22 ноября), изобразите на свежем (желательно девственном) пергаменте следующие знаки тайнописи созвездия Рака, составленные Зосимом Панополитом:



Овейте пергамент мускусом (предпочтительно — кабарги или иного животного Старого Света). В большой ступке (желательно керамической или фарфоровой) смешайте по 1 части:

- высушенных надземных побегов (либо корня) буквицы лекарственной (*Betonica officinalis*);
- высушенных листьев постенницы иудейской (*Parietaria judaica*);
- корневища горца змеинового (*Polygonum bistorta*), заготовленного после отцветания, очищенного от корней, листьев, стеблей и высушенного при 50–60°C или в хорошо проветриваемом помещении;
- высушенных ягод бузины чёрной (*Sambucus nigra*);
- высушенных листьев душицы критской (*Origanum dictamnus*);

по 1/3 части:

- высушенного корневища зедоарии (*Curcuma zedoaria*);
- высушенного корневища калгана (*Alpinia sp.*);
- высушенных надземных частей козюльника (*Doronicum sp.*);
- камеди опопанакса (*Oporanax chironium*) или аналогичного препарата *Commiphora erythraea*;
- сподия, полученного из хорошо промытых и просушенных костей, обожжённых под крышкой в чугунном или железном котелке до полного пережигания;
- высушенных стеблей лимонного сорго (*Cymbopogon schoenanthus*);
- древесины африканского розового дерева (*Dalbergia melanoxylon*);
- армянского болюса (железистой глины);
- универсального противоядия (териака), приготовленного по одному из множества возможных рецептов (самые простые варианты — активированный уголь или сушёный порошок чеснока (*Allium sativum*));
- семян горчицы (*Sinapis alba*) или высушенного жмыха яблок (*Malus domestica*) и груш (*Pyrus communis*);
- насыщенного водного раствора аммиака (добавлять в самом конце, прямо перед переходом к следующей стадии).

Все компоненты измельчаются тонкий порошок и помещаются внутрь алхимического пеликана, перегонного куба или иного сосуда, позволяющего испарениям свободно циркулировать, но препятствующего тому, чтобы они покидали сосуд. Добавьте дистиллят морской воды так, чтобы масса смеси увеличилась в четыре раза. Накройте сосуд пергаментом (не препятствуя доступу воздуха в него, но не давая испаряться жидкости) и дайте смеси перебродить на открытом воздухе 15 суток.

Извлеките твёрдый осадок, слейте жидкость в упомянутую выше реторту из кварцевого стекла и добавьте в неё порошок магнетита. Запечатайте сосуд красным воском и установите его на медной треноге.

Сотворите знак Ура:



— и произнесите девять Слов Власти: «Зарьятнатмих, Джанна, Этитнамуш, Хаджраш, Фабеллерон, Фабенронти, Барзах, Табарзуль, Ниса!», «Lusoom, Rengat, Eepus, Omarasy, Alcum, Darbus, Nesmonartis, Enphoddaribuisec, Ebo» (возможны различные транскрипции) или другие, в соответствии с практикуемой вами традицией. На закате девятого (после произнесения Слов Власти) дня воскурите сладких благовоний (подобранных исходя вашим вкусам и представлениям) под сосудом и произнесите Слова Власти в том же порядке, связывая каждое из них с одним из девяти прошедших дней. Когда будут призываться духи, их образы станут различимы внутри находящейся в реторте жидкости, и души мёртвых должны будут дать верный ответ «согласно природе своей».

***P.S.** Если вы воспользовались нашими комментариями, чтобы изготовить зеркало видений, пожалуйста, высылайте свои отчёты и впечатления по адресу: [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com), будем рады любым замечаниям и дополнениям.*

